

**NMTIA  
GENERAL MEETING  
March 2, 2019**

<b>Meeting Title:</b>	General Meeting	<b>President</b>	Lisa O'Grady
<b>Date/Time:</b>	3/2/2019	<b>Recording Secretary</b>	Nicole Pennebaker
<b>Location:</b>	APS		
<b>Distribution List:</b>	To be posted on NMTIA website.		
<b>Attendees:</b>	(See attached sign-up sheet)		
<b>Call to Order</b>			
Called to order at 1:10 p.m. by Lisa O'Grady			
<b>1. Introduction of Meeting &amp; Attendees:</b>			
(See attached sign-up sheet)			
<b>2. Review &amp; Approve Agenda:</b>			
Agenda reviewed. Manola Colter moved to approve the agenda. Peter seconded. The motion passed.			
<b>3. Review &amp; Approve Minutes from 1/12/19 Meeting:</b>			
The minutes from the 1/12/19 membership meeting were reviewed. Uwe Schroeter moved to approve the minutes. Norma Norcia seconded. Motion passed.			
<b>4. Treasurer's Report:</b>			
Uwe Schroeter gave the Treasurer's report. The reporting period was short because only a couple of weeks have passed since the last membership meeting. The NAJIT check income was a refund because the dues had increased from last year and the board decided not to renew our NAJIT membership at this time. The balance as of March 2, 2019 is \$14,159.45. The bulk of this money will be spent on the 2020 conference. Uwe let members know they are welcome to suggest speakers or other ideas for spending some of the money to the benefit of our members. Lou Ollivier moved to accept the report. Manuel seconded. Motion passed.			
<b>5. Old Business:</b>			
<p>A. <b>Conference Committee Update</b> – The committee has created a tentative schedule, but still needs to get estimates from venues and is still discussing how much to charge for the conference. There will be sessions specifically for court interpreters and translators. There can be sessions added for medical interpreters, or other fields. Please bring your suggestions to one of the committee members. The committee would like to hold the conference at a hotel or the convention center so that we aren't responsible for planning the food and beverages and audio/visual equipment.</p> <p>B. <b>Print Directory</b> – The directories are available for distribution at this meeting. Kerilyn Sappington will keep track of people who take them today to save on postage. Meeting attendees were encouraged to enter their information into the online directory. There are people available to help members enter their information if they're having technical difficulties.</p> <p>C. <b>CNM Interpreting Certificate Program Update</b> – We received a message yesterday that the program has been approved and will start in spring 2020. They would like NMTIA to be part of the advisory board. Lisa has volunteered to participate. There was discussion about the difference between receiving a certificate of completion after participating in an educational program and being certified.</p>			

## 6. New Business/Upcoming Events:

- A. **2019 Budget** – It's the board's responsibility to create the budget for the year, but it wasn't done at the last board meeting. Uwe handed out the 2018 budget for review. The organization started last year with \$5641.33. Most of the 2018 income came from membership dues and the conference. We have about 150 members, including about 35 students. We vastly exceeded the budgeted amounts for income and expenses in the Workshop fees category. The budget for next year will be lower because the conference will be taking place in 2020. There was discussion about creating a volunteer marketing/membership promotion position. The topic will be added to the agenda for the next board meeting. On a related topic, an announcement was made that Patrick Hubenthal has agreed to be the new webmaster.
- B. **ATA Scholarship Announcement** – The board decided to offer a scholarship to one of our members to attend the ATA conference this year. The scholarship will cover the registration fee (approximately \$540.) The board would like the scholarship to go to someone with a language of lesser distribution and someone who has never attended a national conference before. The person who receives the scholarship would set up a table at the conference to promote NMTIA and would report back to the membership about what they learned. More information about the application process will be communicated soon.
- C. **AIJIC Petition** – Lisa received an email last week from the board of directors and officers of the Association of Independent Judicial Interpreters of California regarding a petition they are putting forward to the Administrative Office of the United States Courts requesting the creation of a nationwide database of federally certified judicial interpreters. The letter she received about the petition is on the back of the agenda. Melinda Gonzalez-Hibner has been involved in this issue and explained a bit of the background. Currently, states that certify interpreters usually list them publicly, but federal courts do not publicize the names of interpreters they have certified. The law states that the AOUSC will certify the interpreters and provide the names to the federal districts. Individual court clerks decide whether or not to share this information with the public. The AOUSC has already denied this petition, but AIJIC has sent this letter to almost all professional translation and interpreting organizations in the US in an attempt to get the AOUSC to change this policy. The American Translators Association has asked the letter to be rewritten. Lisa will respond to the person from AIJIC who sent the letter asking to see the rewrite of the letter and letting them know that we will discuss supporting the petition. She will bring the rewritten letter to the board.
- D. **Adding a Certification field to website** – Melinda mentioned that the Houston Interpreters and Translators Association website ([www.hitagroup.org](http://www.hitagroup.org)) has a certification field in their directory search. We've reached out to our web designer to see how much it would cost to add that feature to our website, but haven't heard back yet. Lisa asked if there were any objections to adding such a field to our website. Tina Shoemaker expressed concern for people who are new to the field or aren't certified and suggested adding information to inform people about certification. Kerilyn Sappington mentioned that some languages don't have certification. The topic was tabled for now, but will be discussed again in the future.

## 7. Announcements

Third Thursday Networking Coffee in Albuquerque (Kerilyn Sappington & Lisa Princloup), starts March 21, 2019, and continues every third Thursday @10:00am, Napoli Coffee, 3035 Menaul Blvd NE, Albuquerque.

**Adjournment:** Margarita Montalvo motioned to adjourn. Manuel Gonzalez seconded. Motion passed. Meeting adjourned at 2:26 p.m.

**Next Meeting: May 4, 2019**